

Table des matières

Préface	19
Remerciements	22
Note explicative du traducteur	23
Introduction	29
1. L'auteur	31
2. L'histoire du texte	32
3. Les origines théoriques du texte	35
4. Contenu du Shanghan Lun	42
4.1. Blessure due au froid (<i>shanghan</i> 伤寒)	42
4.2. Les six méridiens (<i>liujing</i> 六经)	51
4.3. Les maladies des six méridiens (<i>liujing bing</i> 六经病)	56
4.4. La différenciation de syndrome selon les six méridiens (<i>liujing bianzheng</i> 六经辨证)	57
5. Système de diagnostic différentiel par les six méridiens	58
5. 1. Les six <i>qi</i> (<i>liuqi</i> 六气)	58
5. 2. Le bois vent de <i>jueyin</i> (<i>jueyin fengmu</i> 厥阴风木)	61
5. 3. Le feu empereur de <i>shaoyin</i> (<i>shaoyin junhuo</i> 少阴君火)	63
5. 4. Le feu ministre de <i>shaoyang</i> (<i>shaoyang xianghuo</i> 少阳相火)	65
5. 5. La terre humide de <i>taiyin</i> (<i>taiyin shitu</i> 太阴湿土)	67

5. 6. Le métal sec de <i>yangming</i> (<i>yangming zaojin</i> 阳明燥金)	68
5. 7. L'eau froide de <i>taiyang</i> (<i>taiyang hanbui</i> 太阳寒水)	70
5. 8. Règles de transmissions et modifications des maladies	72
5. 9. Principes de traitements	75
6. Contribution du <i>Shanghan Lun</i> pour la pharmacologie	76
6. 1. Principe de composition des formules rigoureux et complet	77
6. 2. Les huit méthodes de traitement	79
6. 3. Transmission des formules antiques et création de nouvelles formules	80
6. 4. Formes d'administration et modes de préparation des formules	83
7. Principes (<i>li</i> 理), Méthodes (<i>fa</i> 法) et Prescriptions (<i>fang</i> 方) des Herbes (<i>yao</i> 药)	84
Préface du <i>Shanghan Zabing Lun</i> par Zhang Zhong-jing	87

**CHAPITRE 1 Pouls et symptômes pour différencier
les maladies de *taiyang* et leurs traitements**

(<i>biàn tàiyáng bìng mài zhèng bìng zhì</i> 辨太阳病脉证并治)	103
1. Article canevas des maladies de <i>taiyang</i>	103
1.1. Atteinte par le vent (<i>zhongfeng</i> 中风) à <i>taiyang</i>	104
1.2. Blessure due au froid (<i>shanghan</i> 伤寒) à <i>taiyang</i>	104
1.3. Maladie de tiédeur (<i>wenbing</i> 温病) à <i>taiyang</i>	105
1.4. Différenciation de la survenue de la maladie au <i>yang</i> ou au <i>yin</i>	107
2. Syndromes du méridien <i>taiyang</i>	108
2.1. Syndrome de <i>Gui Zhi Tang</i> , modification de la formule et interdiction d'utilisation	108

2.1.1. Syndrome de <i>Gui Zhi Tang</i>	108
2.1.2. Modification du syndrome de <i>Gui Zhi Tang</i>	117
2.1.2.1. Syndrome de <i>Gui Zhi Jia Ge Gen Tang</i>	117
2.1.2.2. Syndrome de <i>Gui Zhi Jia Hou Po Xing Zi Tang</i>	118
2.1.2.3. Syndrome de <i>Gui Zhi Jia Fu Zi Tang</i>	121
2.1.2.4. Syndrome de <i>Gui Zhi Qu Shao Yao Tang</i> et <i>Gui Zhi Qu Shao Yao Jia Fu Zi Tang</i>	122
2.1.2.5. Syndrome de <i>Gui Zhi Xin Jia Tang</i>	124
2.1.2.6. Syndrome de <i>Gui Zhi Qu Gui Jia Fu Ling Bai Zhu Tang</i>	125
2.1.3. Interdiction d'utilisation de <i>Gui Zhi Tang</i>	126
2.2. Syndrome de <i>Ma Huang Tang</i>, modification de la formule et interdiction d'utilisation	128
2.2.1. Syndrome de <i>Ma Huang Tang</i>	128
2.2.2. Modification du syndrome de <i>Ma Huang Tang</i>	132
2.2.2.1. Syndrome de <i>Ge Gen Tang</i>	132
2.2.2.2. Syndrome de <i>Da Qing Long Tang</i>	134
2.2.2.3. Syndrome de <i>Xiao Qing Long Tang</i>	138
2.2.3. Interdiction d'utilisation de <i>Ma Huang Tang</i>	140
2.3. Syndromes des formules <i>Gui Zhi Tang</i> et <i>Ma Huang Tang</i> combinées	145
2.3.1. Syndrome de <i>Gui Zhi Ma Huang Ge Ban Tang</i>	145
2.3.2. Syndrome de <i>Gui Zhi Er Ma Huang Yi Tang</i>	128
2.3.3. Syndrome de <i>Gui Zhi Er Yue Bi Yi Tang</i>	150
3. Syndromes de l'entraille <i>taiyang</i>	151
3.1. Syndrome d'accumulation d'eau (<i>xushui</i> 蓄水)	151
3.2. Syndrome d'accumulation de sang (<i>xuxue</i> 蓄血)	156
4. Transmissions et modifications de la maladie de <i>taiyang</i>	161
5. Syndrome de nouure du feu au thorax et au diaphragme (<i>huoyu xiongge</i> 火郁胸膈)	162

6. Différenciation des syndromes de nouure au thorax (<i>jiexiong</i> 结胸), nouure aux organes (<i>zangjie</i> 脏结) et amas sous le cœur (<i>xinxiapi</i> 心下痞)	171
6.1. Syndromes de nouure au thorax (<i>jiexiong</i> 结胸)	175
6.1.1. Syndrome de nouure au thorax par plénitude de chaleur	175
6.1.1.1. Syndrome de <i>Da Xian Xiong Tang</i>	175
6.1.1.2. Syndrome de <i>Xiao Xian Xiong Tang</i>	179
6.1.2. Eau et chaleur stagnant à la surface et syndrome de nouure au thorax par plénitude de froid	180
6.2. Syndrome de nouure aux organes (<i>zangjie</i> 脏结)	184
6.3. Syndrome d'amas sous le cœur (<i>xinxiapi</i> 心下痞)	185
6.3.1. Syndrome de <i>Ban Xia Xie Xin Tang</i>	185
6.3.2. Syndrome de <i>Sheng Jiang Xie Xin Tang</i>	188
6.3.3. Syndrome de <i>Gan Cao Xie Xin Tang</i>	189
6.3.4. Syndrome de <i>Da Huang Huang Lian Xie Xin Tang</i>	191
6.3.5. Syndrome de <i>Fu Zi Xie Xin Tang</i>	192
6.3.6. Syndrome de <i>Xuan Fu Dai Zhe Tang</i>	193
6.3.1. Syndrome de <i>Huang Lian Tang</i>	194
7. Modification de syndrome lors de la maladie de <i>taiyang</i>	195
7.1. Priorité de traitement	195
7.1.1. Priorité de traitement pour la sudorification et la purgation	195
7.1.2. Priorité de traitement de la cime (<i>biao</i> 标) et de la racine (<i>ben</i> 本)	198
7.2. Harmonisation spontanée du <i>yin</i> et du <i>yang</i> après erreur thérapeutique	202

7.3. Modification de syndrome après erreur thérapeutique	203
7.3.1. Syndrome de déficience de <i>yin</i> et de <i>yang</i> , de l'interne et de l'externe	203
7.3.2. Syndrome de <i>Gan Jiang Fu Zi Tang</i>	209
7.3.3. Syndrome de <i>Ma Huang Xing Ren Gan Cao Shi Gao Tang</i>	210
7.3.4. Syndrome de <i>Ge Gen Huang Qin Huang Lian Tang</i>	212
7.3.5. Syndrome de <i>Gui Zhi Gan Cao Tang</i>	213
7.3.6. Syndrome de <i>Fu Ling Gui Zhi Gan Cao Da Zao Tang</i>	215
7.3.7. Syndrome de <i>Hou Po Sheng Jiang Ban Xia Gan Cao Ren Shen Tang</i>	217
7.3.8. Syndrome de <i>Fu Ling Gui Zhi Bai Zhu Gan Cao Tang</i>	218
7.3.9. Syndrome de <i>Fu Ling Si Ni Tang</i>	220
7.3.10. Syndrome de <i>Tiao Wei Cheng Qi Tang</i>	220
7.3.11. Syndrome de <i>Zhi Gan Cao Tang</i>	222
7.3.12. Syndrome de <i>Xiao Jian Zhong Tang</i>	224
7.3.13. Modification de syndrome par erreur d'utilisation de méthodes thérapeutiques du feu	226
7.3.13.1. Syndrome de <i>Gui Zhi Qu Shao Yao Jia Shu Qi Mu Li Long Gu Jiu Ni Tang</i>	226
7.3.13.2. Syndrome de <i>Gui Zhi Gan Cao Long Gu Mu Li Tang</i>	227
7.3.13.2. Syndrome de <i>Gui Zhi Jia Gui Zhi Tang</i>	228
7.3.14. Modification de syndrome par erreur d'utilisation de la vomification	236
7.3.15. Modification de syndrome par erreur d'utilisation de la sudorification et de la purgation	238

8. Syndromes analogues à la maladie de <i>taiyang</i>	242
8.1. Syndrome d'obstruction (<i>bizheng</i> 痹证)	
par vent froid humidité	242
8.2. Arrêt et accumulation du <i>qi</i> de l'eau (<i>shuiqi</i> 水气)	247
8.2.1. Syndrome de <i>Shi Zao Tang</i>	247
8.2.2. Syndrome de <i>Mu Li Ze Xie San</i>	248
8.3. Syndrome d'excès de mucosités (<i>tan</i> 痰) dans le thorax et le diaphragme	250
9. Syndromes des maladies combinées (<i>hebing</i> 合病) et des maladies conjointes (<i>bingbing</i> 并病)	273
10. Différenciation du vrai froid et de la fausse chaleur, et de la vraie chaleur et du faux froid	260
11. Période de tendance à la dissipation naturelle des maladies des six méridiens	261

CHAPITRE 2 Pouls et symptômes pour différencier

les maladies de *yangming* et leurs traitements (*biàn yángmíng bìng mài zhèng bìng zhì* 辨阳明病脉证并治)

1. Article canevas des maladies de <i>yangming</i>	267
2. Etiologie et pathogénie des maladies de <i>yangming</i>	269
3. Syndromes de <i>yangming</i>	276
3.1. Syndrome du méridien <i>yangming</i>	276
3.2. Syndrome de la chaleur qui perturbe le thorax et le diaphragme	280
3.3. Syndrome de chaleur à <i>yangming</i>	284
3.4. Syndrome de froid à <i>yangming</i>	294
3.5. Syndrome de déficience à <i>yangming</i>	301
3.6. Syndromes de plénitude à l'entraille <i>yangming</i>	302

3.6.1. Syndrome de <i>Tiao Wei Cheng Qi Tang</i>	302
3.6.2. Syndrome de <i>Xiao Cheng Qi Tang</i>	305
3.6.3. Syndrome de <i>Da Cheng Qi Tang</i>	310
3.6.4. Différenciation de la possibilité ou non d'utiliser la purgation lors de la maladie de <i>yangming</i>	318
3.6.5. Interdiction d'utiliser la purgation lors de la maladie de <i>yangming</i>	322
3.6.6. Syndrome de la rate contrainte (<i>piyue</i> 脾约)	324
3.6.7. Méthode de conduction (<i>daofa</i> 导法) pour la maladie de <i>yangming</i>	326
4. Ictère par humidité chaleur à <i>yangming</i>	329
5. Syndrome au niveau du sang à <i>yangming</i>	335
6. Pronostic de la maladie de <i>yangming</i>	338

CHAPITRE 3 Pouls et symptômes pour différencier les maladies

de *shaoyang* et leurs traitements (*biàn shǎoyáng bìng mài zhèng bìng zhì*

辨少阳病脉证并治) 341

1. Article canevas des maladies de <i>shaoyang</i>	341
2. Syndrome de <i>shaoyang</i> et interdictions de traitement	342
3. Syndromes de <i>shaoyang</i>	344
3.1. Syndrome de <i>Xiao Chai Hu Tang</i>	344
3.2. Modification du syndrome de <i>Xiao Chai Hu Tang</i>	358
3.2.1. Syndrome de <i>Chai Hu Gui Zhi Tang</i>	358
3.2.2. Syndrome de <i>Da Chai Hu Tang</i>	360
3.2.3. Syndrome de <i>Chai Hu Jia Mang Xiao Tang</i>	362
3.2.4. Syndrome de <i>Chai Hu Gui Zhi Gan Jiang Tang</i>	364
3.2.5. Syndrome de <i>Chai Hu Jia Long Gu Mu Li Tang</i>	366
3.3. Contre-indication à l'utilisation de <i>Xiao Chai Hu Tang</i>	367

4. Tendance à la guérison de la maladie de <i>shaoyang</i>	369
5. Différenciation des mécanismes d'amélioration ou d'aggravation de la maladie de <i>shaoyang</i>	369
6. Syndrome de pénétration de la chaleur dans la chambre du sang (<i>reru xueshi</i> 热入血室)	372

**CHAPITRE 4 Pouls et symptômes pour différencier les maladies
de *taiyin* et leurs traitements (*biàn tàiyīn bìng mài zhèng bìng zhì***

辨太阴病脉证并治)	377
1. Article canevas des maladies de <i>taiyin</i>	377
2. Syndrome de froid aux organes à <i>taiyin</i>	378
2.1. Syndrome de <i>Si Ni Bei</i>	378
2.2. Syndrome de <i>Li Zhong Wan</i> (ou <i>Li Zhong Tang</i>)	379
2.3. Syndrome de <i>Gui Zhi Ren Shen Tang</i>	385
3. Syndrome de surface à <i>taiyin</i>	387
4. Différenciation des douleurs abdominales à <i>taiyin</i>	388
5. Syndrome d'ictère à <i>taiyin</i>	390
6. Pronostic de la maladie de <i>taiyin</i>	392

**CHAPITRE 5 Pouls et symptômes pour différencier les maladies
de *shaoyin* et leurs traitements (*biàn shāoyīn bìng mài zhèng bìng zhì***

辨少阴病脉证并治)	393
1. Article canevas des maladies de <i>shaoyin</i>	393
2. Traitement des maladies de <i>shaoyin</i>	395
2.1. Syndromes de transformation en froid	395
2.1.1. Syndrome de <i>Si Ni Tang</i>	395
2.1.2. Syndrome de <i>Si Ni Jia Ren Shen Tang</i>	399
2.1.3. Syndrome de <i>Tong Mai Si Ni Tang</i>	401

2.1.4. Syndrome de <i>Tong Mai Si Ni Jia Zhu Dan Zhi Tang</i>	404
2.1.5. Syndrome de <i>Bai Tong Tang</i>	405
2.1.6. Syndrome de <i>Bai Tong Jia Zhu Dan Zhi Tang</i>	406
2.1.7. Syndrome de <i>Fu Zi Tang</i>	407
2.1.8. Syndrome de <i>Zhen Wu Tang</i>	409
2.1.9. Syndrome de <i>Wu Zhu Yu Tang</i>	412
2.1.10. Syndrome de <i>Tao Hua Tang</i>	413
2.1.11. Syndrome de <i>Chi Shi Zhi Yu Yu Liang Tang</i>	414
2.1.12. Possibilité d'utiliser la moxibustion lors du syndrome de <i>shaoyin</i>	416
2.2. Syndromes de transformation en chaleur	417
2.2.1. Syndrome de <i>Huang Lian E Jiao Tang</i>	417
2.2.2. Syndrome de <i>Zhu Ling Tang</i>	418
2.2.3. Syndrome de la chaleur à la vessie lors d'un syndrome de <i>shaoyin</i>	420
2.2.4. Utilisation de l'acupuncture lors d'un syndrome de <i>shaoyin</i> avec diarrhée de pus et de sang	420
2.3. Syndromes de douleur à la gorge	421
2.3.1. Syndrome de <i>Zhu Fu Tang</i>	421
2.3.2. Syndrome de <i>Gan Cao Tang</i> et <i>Jie Geng Tang</i>	422
2.3.3. Syndrome de <i>Ku Jiu Tang</i>	424
2.3.4. Syndrome de <i>Ban Xia San Ji Tang</i>	425
3. Maladies de <i>shaoyin</i> et syndromes associés	426
3.1. Syndrome de <i>shaoyin</i> associé à <i>taiyang</i>	426
3.1.1. Syndrome de <i>Ma Huang Xi Xin Fu Zi Tang</i>	426
3.1.2. Syndrome de <i>Ma Huang Fu Zi Gan Cao Tang</i>	427
3.2. Syndrome de <i>shaoyin</i> associé à <i>yangming</i>	428
3.3. Syndrome de <i>shaoyin</i> associé à <i>shaoyang</i>	432

4. Interdictions de traitement lors de la maladie de <i>shaoyin</i>	434
5. Pronostic de la maladie de <i>shaoyin</i>	435
5.1. Tendance à la guérison lors d'une maladie de <i>shaoyin</i>	435
5.2. Pronostic favorable lors de la maladie de <i>shaoyin</i>	436
5.3. Pronostic défavorable lors de la maladie de <i>shaoyin</i>	437
CHAPITRE 6 Pouls et symptômes pour différencier les maladies	
de <i>jueyin</i> et leurs traitements (<i>biàn juéyīn bìng mài zhèng bìng zhì</i>	
辨厥阴病脉证并治)	
	443
1. Article canevas des maladies de <i>jueyin</i>	443
2. Syndrome de froid et chaleur mêlés à <i>jueyin</i>	446
2.1. Syndrome de <i>Wu Mei Wan</i>	446
2.2. Syndrome de <i>Gan Jiang Huang Qin Huang Lian Ren Shen Tang</i>	448
2.3. Syndrome de <i>Ma Huang Sheng Ma Tang</i>	449
3. Syndrome de froid à <i>jueyin</i>	451
3.1. Syndrome de <i>Wu Zhu Yu Tang</i>	451
3.2. Syndromes de <i>Dang Gui Si Ni Tang</i> et <i>Dang Gui Si Ni Jia Wu Zhu Yu Sheng Jiang Tang</i>	452
3.3. Syndrome de <i>Fu Ling Gan Cao Tang</i>	455
3.4. Syndrome de froid noué à la vessie et au point <i>guanyuan</i> (4RM)	456
3.5. Possibilité de moxibustion lors d'un renversement froid des pieds et des mains	457
4. Syndrome de chaleur à <i>jueyin</i>	458
4.1. Syndrome de renversement par chaleur (<i>rejue</i> 热厥)	458
4.2. Syndrome de diarrhée par chaleur avec pus et sang	459
5. Comparaison du renversement (<i>jue</i> 厥) et de la fièvre (<i>re</i> 热)	461
6. Interdiction de traitement lors de la maladie de <i>jueyin</i>	464
7. Pronostic de la maladie de <i>jueyin</i>	468

CHAPITRE 7 Pouls et symptômes pour différencier les maladies de choléra (<i>buoluan</i> 霍乱) et leurs traitements (<i>biàn buòluàn bìng mài zhèng bìng zhì</i> 辨霍乱病脉证并治)	479
CHAPITRE 8 Pouls et symptômes pour différencier les maladies par échange <i>yin yang</i> et par rechutes dues au surmenage après guérison et leurs traitements (<i>biàn yīn yáng yì chài hòu láo fù bìng mài zhèng bìng zhì</i> 辨阴阳易差后劳复病脉证并治)	483
Annexes	487
Texte en chinois non simplifié	
de la version Song tronquée du <i>Shanghan Lun</i>	489
Bibliographie	529
Index des 113 formules du <i>Shanghan Lun</i> par article	531
A. Index par ordre alphabétique	531
B. Index des formules et des articles par maladie	537
Correspondances des noms en pinyin, chinois et latin des herbes du <i>Shanghan Lun</i>	545
Tableau des correspondances des unités de mesure du <i>Shanghan Lun</i> avec les unités de mesure modernes	549
Problèmes de conversion des dosages des formules classiques	551
Index des 398 articles de la version Song du <i>Shanghan Lun</i>	555
Publications à venir dans les prochains semestres	558